

Senado di Estado General

1

Aña di reunion 2009-2010

31 958

Regla tokante funshon finansiero di e entidatnan públiko Bonaire, St. Eustatius i Saba, nan outoridat pa kobra impuesto i nan relashon finansiero ku Reino (Lei tokante finansa di entidatnan públiko Bonaire, St. Eustatius i Saba)

A

PROYEKTO DI LEI MODIFIKÁ

9 di mart 2010F

Nos, Beatriz, pa gracia di Dios, Reina di Hulanda, Prinsesa di Oranje-Nassau, etc. Etc. Etc.

Na tur ku lo mira òf tende esaki, saludo! ta duna di konosé:

Mirando ku Nos a konsiderá ku ta deseabel pa pone regla relashoná ku funshon finansiero di e entidatnan públiko Bonaire, St. Eustatius i Saba, nan outoridat pa kobra impuesto i nan relashon finansiero ku Reino;

Nos, despues di a tende Konseho Konsultativo, i den konsulta komun di Estado General, a haña ta bon i akordá, meskos ku pa medio di esaki Nos ta haña ta bon i akordá:

KAPÍTULO I DEFINISHON

Artíkulo 1

1. Den e lei aki i e stipulashonnan basá riba dje e siguiente definishonnan ta aplikabel:

- a. Nos Minister: Nos Minister di Interior i Relashonnan di Reino;
- b. Nos Ministernan: Nos Ministernan di Interior i Relashonnan di Reino i di **Finansa**;
- c. entidat públiko: entidat públiko Bonaire, St. Eustatius òf Saba;
- d. Representante di Reino: Representante di Reino pa entidatnan públiko Bonaire, St. Eustatius i Saba;
- e. Kolegio di supervishon finansiero: Kolegio di supervishon finansiero di Bonaire, St. Eustatius i Saba, manera indiká den artíkulo 2;
- f. debe konsolidá: e debenan konhunto di sektor kolektivo di un entidat públiko den forma di fiansa i krédito, ku eksepsyon di e debenan di unu na otro den e sektor kolektivo konserní;

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

g. peso di interes: e gastunan na interes pa kuenta di un aña presupuestario, riba e debe konsolidá di sektor kolektivo di un entidat públiko;

h. sektor kolektivo: e kolektivitat di e entidatnan hurídiko ku, a base di System of National Accounts di Nashonnan Uní, ta konta komo pertenesiente na sektor públiko.

i. norma di peso di interes: e peso di interes promedio pèrmití pa kada aña presupuestario di sektor kolektivo di un entidat públiko, komo un porsentahe di e entradanan promedio realisá di e sektor kolektivo di e entidat públiko riba e tres añanan ku ta presedé e aña den kua ta presentá e presupuesto.

2. Den e lei aki empleado públiko ta inkluí: esun ku ta empleá a base di un kombenio laboral segun lei sivil.

KAPÍTULO II KOLEGIO DI SUPERVISHON FINANSIERO PA BONAIRE, ST. EUSTATIUS I SABA

1. Tin un Kolegio di supervishon finansiero pa Bonaire, St. Eustatius i Saba.

2. E Kolegio ta konsistí di un presidente i dos otro miembro.

3. Ta nombra e presidente i e otro miembronan pa medio di dekreto real riba rekomendashon di Nos Minister, a base di ekspertisia i di akuerdo ku sintimentu di konseho di minister, di akuerdo ku e siguiente prosedura:

a. e presidente riba rekomendashon di Nos Minister-Presidente;

b. un miembro na nòmber di Bonaire, St. Eustatius i Saba konhuntamente, i

c. un miembro na nòmber di Hulanda.

4. Ta nombra e miembronan pa un periodo di tres aña. Renombramentu ta posibel.

5. Un miembro ta haña retiro riba su propio petishon.

6. Por suspendé òf retirá un miembro pa motibu di falta di aptitud pa e funshon ku e ta ehekutá, òf pa otro motibunan pisá relashoná ku su persona, òf pa motibu di aseptá un kargo, puesto òf funshon manera indiká den artíkulo 3, párafo unu i dos.

7. Ta ehekutá suspenshon i retiro pa medio di dekreto real riba rekomendashon di Nos Minister.

8. Promé ku un retiro òf un suspenshon ta tende e Kolegio, a ménos ku e sirkunstansianan relashoná ku e retiro òf e suspenshon ta stroba esei.

9. Nos Minister ta stipulá e kompensashon fiho di e miembronan di e Kolegio. Den e kuadro aki ta indiká e skal di salario aplikabel di anekso 8 di Dekreto tokante Sueldo di Funshonarionan Públiko Sivil di Reino i e faktor di partaim aplikabel. Ademas, di akuerdo ku e Dekreto tokante biahamentu den interior i e Dekreto tokante biahamentu den ekterior, e miembronan tin derecho riba kompensashon di gastu di biahe i estadia. Banda di esei, a base di deklarashon di gastu, e miembronan tin derecho riba kompensashon di gastu di yamada di telefòn internashonal ku nan hasi den kuadro di e trabounan pa e Kolegio.

Artíkulo 3

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

1. Un miembro di e Kolegio di supervishon finansiero no por ta na mes momentu:

- a. Gobernador òf Representante di Reino;
- b. minister òf sekretario di estado;
- c. komisario di Rei òf diputado;
- d. miembro di un órgano representativo òf di un órgano di Hulanda komparabel ku esei;
- e. alkalde òf diputado di munisipio, òf gezaghebber òf diputado di gobièrnu insular;
- f. miembro di Konseho di Estado;
- g. miembro di Kontrolaria General;
- h. Defensor di pueblo nashonal òf defensor di pueblo nashonal interino, manera indiká den artíkulo 9, párafo unu, di e Lei tokante Defensor di Pueblo Nashonal;
- i. empleado públiko na un ministerio, i tambe e institushonnan, servisionan i kompanianan ku ta kai bou di e ministerio.

2. Tambe ta asina ku un miembro no ta ehersé ningun otro kargo òf funshon sekundario ku, fuera di esei ta indeseabel ku mira riba bon kumplimentu ku su funshon òf mantenshon di su independensia òf di konfiansa den dje.

3. Un miembro ta anunsiá su intenshon pa aseptá un otro kargo òf funshon sekundario na Nos Minister.

4. E Kolegio ta publiká e funshonan sekundario di un miembro. Publikashon ta tuma lugá na momentu di su nombramentu i ademas pa medio di publikashon anual di un lista di e funshonnan sekundario aki den Gaseta Ofisial i den e proklamashonnan ofisial di e entidatnan públiko indiká den artíkulo 142, párafo 2, di e Lei riba entidatnan públiko Bonaire, St. Eustatius i Saba.

Artíkulo 4

1. Sin kita for di e tareanan menshoná den e otro artíkulonnan, e tareanan di e Kolegio ta:

a. konsehá e entidatnan públiko di Nos Minister den kuadro di supervishon riba aplikashon di e normanan establese pa medio di e lei aki, relashoná ku e entidat públiko su preparashon, ehekushon i responsabilisashon di e presupuesto, i tambe di supervishon riba mehoramentu di maneho finansiero, struktura i funshonamentu di e atministrashon i tráfiiko di pago;

b. supervishon riba maneho diario di e kolegianan ehekutivo insular i, den e kuadro ei, kontròl si a kumpli ku e kondishonnan establese pa medio di e lei aki pa kontraktan di krédito ku un entidat públiko ta sera;

c. ehekushon di tarea riba instruksjon di Nos Minister den kuadro di implementashon di e lei aki i e stipulashonnan basá riba dje.

2. Un biaha den kada mei aña e Kolegio ta responsabilisá su mes na Nos Minister pa su aktividatnan. E Kolegio ta manda un kopia di e relato aki pa e kolegianan ehekutivo i e konsehonan legislativo insular.

3. Riba petishon e Kolegio ta duna Nos Minister, Nos Minister di Finansa i e kolegio ehekutivo konserní, informashon tokante su aktividatnan.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

4. Despues di a konsultá ku e kolegio ehekutivo konserní, Nos Minister por establecé regla di maneho i duna instrukshon general i partikular tokante ehekushon di e tarea i outoridatnan ku a duna e Kolegio den i a base di e lei aki i e stipulashonnan basá riba dje.

Artíkulo 5

1. E Kolegio di supervishon finansiero ta stipulá un reglamento di maneho, ku ta kontené porloménos regla tokante nan tumamentu di desishon, método di traha i proseduranan. Den e reglamento ta inkluí tambe regla tokante partishon di e aktividatnan den preparashon di e desishonnan di e Kolegio.

2. Promé ku stipulashon di e reglamento di maneho i di kambionan den dje, e Kolegio ta tene konsulta relevante ku e konsehonan ehekutivo.

3. E presidente tin mando diario i ta pèkurá pa ehekushon efektivo i dinámiko di e tareanan di e Kolegio.

4. Si den tumamentu di desishon di e Kolegio tin un empate di voto, e presidente tin e voto desisivo.

5. Pa e reglamento di maneho i tambe kada kambio den esei, ta eksigí aprobashon di Nos Minister. Por keda sin duna aprobashon solamente si esei ta kontra lei òf pa motibu ku e reglamento di maneho por strobá bon ehekushon di tarea.

6. Despues ku a aprobá e reglamento di maneho, ta publik'é den Gaseta Ofisial i den e proklamashonnan ofisial indiká den artíkulo 142, párafo 2, di e Lei riba entidatnan públiko Bonaire, St. Eustatius i Saba.

Artíkulo 6

1. E Kolegio di supervishon finansiero tin un sekretario.

2. Por nombra kolaboradó huntu ku e sekretario.

3. E sekretario i e kolaboradónan ta kai bou di outoridat di e presidente di e Kolegio i ta responsabilisá nan mes eksklusivamente na dje.

4. Nos Minister ta nombra e sekretario i e kolaboradónan despues di konsulta ku e Kolegio.

5. E sekretario i e kolaboradónan no ta miembro di e Kolegio.

6. E sekretario i e kolaboradónan ta den servisio di Nos Minister, òf ta keda poné na disposishon di e Kolegio di parti di Nos Minister.

Artíkulo 7

1. Salario di e miembronan, e sekretario i e kolaboradónan di e Kolegio di supervishon finansiero, i tambe finansiamentu di e otro gastunan di e aparato, ta pa kuenta di presupuesto di Nos Minister.

2. E gastunan i e entradanan relashoná ku dunamentu di krédito riba kuenta koriente di e Kolegio na un entidat públiko, ta pa kuenta, respektivamente, na fabor di presupuesto di Nos Minister.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

3. E rísikonan di valuta relashoná ku dunamentu di krédito riba kuenta koriente di e Kolegio na un entidat públiko, ta pa kuenta di presupuesto di Nos Minister.

Artíkulo 8

1. Si, na opinion di Nos Minister, e Kolegio di supervishon finansiero falta seriamente den kumplimentu ku su tarea, Nos Minister por tuma temporalmente e medidanan ku tin mester relashoná ku e Kolegio òf un òf mas di e miembranan di e Kolegio di supervishon finansiero.

2. Ku eksepsjon di kasonan urgente no ta tuma e medidanan aki promé ku e Kolegio òf e miembro, respektivamente, a haña oportunidat pa ainda ehekutá su tarea debidamente den un término ku Nos Minister stipulá.

KAPÍTULO III FUNSHON FINANSIERO

DEPARTAMENTO 1 DESISHON KU KONSEKUENSIA FINANSIERO

Artíkulo 9

1. Den e artíkulo aki ta komprondé bou di partisipá den un entidat di derechi privá: poseé akshon den òf forma parti di direktiva di e persona hurídiko ei.

2. Gobièrnu insular ta tuma desishon pa lanta òf partisipá den un entidat hurídiko di derechi privá òf un sosiedat, solamente si esaki ta indiká partikularmente pa kumpli ku e aktividat intenshoná òf pa alienashon di propiedatnan di e entidat públiko. Kolegio ehekutivo ta tuma un desishon manera indiká den promé frase solamente despues ku a manda un proyekto di resolushon pa konseho legislativo i esaki a haña oportunidat pa duna su deseo i opheshonnan di konosé na e kolegio ehekutivo.

3. Un desishon pa lanta òf partisipá den un entidat hurídiko di derechi privá òf un sosiedat ta eksigí aprobashon di Nos Minister.

4. Por keda sin duna aprobashon pa motibu di konflikto ku lei òf si no ta aseptabel ku a kumpli ku e kondishon menshoná den e promé frase di e segundo párafo.

5. Empleado públiko ku e entidat públiko a nombra òf ku a nombra na nòmber di e entidat públiko, òf ku ta supordiná na e entidat ei, i funshonarionan polítiko di e entidat públiko no tin asiento den e direktiva di e entidat hurídiko di derechi privá den kua e entidat públiko ta partisipá.

6. No ta tuma desishon pa nombra i renombrá representante di un kolegio ehekutivo òf un entidat públiko den un entidat hurídiko di derechi privá sin ku a risibí un deklarashon di Nos Minister ku esaki no tin opheshon kontra tal nombramentu òf renombramentu.

7. Nos Minister por nenga di duna e deklarashon indiká den párafo seis pa motibu di konflikto ku párafo sinku òf, si na su opinion, e representante indiká konserní no ta disponé di sufisiente ekspertisia òf, aparte di esei, no ta kumpli ku e eksigensianan ku ta surgi di e prinsipionan di bon maneho korporativo.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

8. A base di konsiderashonnan di bon maneho, Nos Minister por duna instrukshon na un representante di un kolegio ehekutivo òf un entidat públiko den un entidat hurídiko di derechi privá, ku mira riba determinashon di punto di bista den e reunion di akshonista òf direktiva riba tereno di maneho di dividendo, nombramentu, retiro i salario di e direktornan. Di tur manera e representante ta asumí un posishon ku e entidat hurídiko mester someté invershon i desinvershonnan, na reunion general di akshonista, respektivamente, direktiva, pa aprobashon.

9. E kolegio ehekutivo ta pone e kuentanan anual di e entidatnan hurídiko di derechi privá den kua e kolegio òf e entidat públiko ta partisipá, na disposishon di e Kolegio di supervishon finansiero, pa mas tardá seis luna despues di fin di aña fiskal.

Artíkulo 10

1. Alienashon di propiedat di un entidat públiko, di kualke manera, ta tuma lugá riba kondishonnan generalmente aseptá riba merkado .

2. Desishonnan pa aliená biennan inmóbil, akshon, bono i konseshon, i biennan móbil mester tin aprobashon di Nos Minister.

3. Por keda sin duna aprobashon pa motibu di konflikto ku lei òf ku interes finansiero di e entidat públiko.

4. Pa loke ta trata sortonan di desishon ku Nos Minister lo indiká, e por indiká ku eseinan no tin mester di e aprobashon indiká den párafo dos.

Artíkulo 11

1. No por kontratá, ni garantisá, ni duna fianza di plaka na nòmber òf pa kuenta di un entidat públiko.

2. E norma pa peso di interes pa e sektor kolektivo di un entidat públiko ta un promedio di 0% pa aña presupuestario.

3. Si ta inminente ku desaroyonan di gastu i entrada den sektor kolektivo, no siendo un entidat públiko, ta pone ku ta bai surpasá e norma di peso di interes, Nos Minister por duna instrukshon na un òf mas entidat hurídiko dentro di e sektor kolektivo pa tene e peso di interes di e sektor kolektivo bou di kontròl.

4. Pa evaluá e desaroyo aki di gastu i entrada, e Kolegio di supervishon finansiero, den koperashon ku Ofisina Sentral di Statistik, ta reportá tokante e sifranan preliminar di gastu, entrada, défisit i debe di sektor kolektivo di e entidatnan públiko na Nos Minister, pareu ku ta manda kuentanan anual di e entidatnan públiko indiká den artíkulo 31, párafo unu.

Den esei e definishonnan di Sistema di Kuentanan Nashonal ta sirbi komo guia.

Artíkulo 12

1. E entidat públiko tin un kuenta koriente serka e Kolegio di supervishon finansiero.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

2. Ta kubri falta di likides debí na diferensianan den e gastu i entradanan realisá di servisio regular, pèrmitiendo un défisit riba kuenta koriente, despues ku Kolegio di supervishon finansiero a bai di akuerdo.

3. E Kolegio di supervishon finansiero ta determiná, pa luna, pa trimèster òf pa kada mei aña, un máksimo di e défisit riba un kuenta koriente, òf e mínimo di e krédito riba un kuenta koriente, di tal manera ku e krédito pèrmití riba kuenta koriente no ta pone ku ta surpasá e norma di peso di interes válido den e aña presupuestario.

4. Un entidat no ta outorisá pa tuma krédito si no ta serka e Kolegio di supervishon finansiero.

DEPARTAMENTO 2 PRESUPUESTO I KUENTA ANUAL

§ 1 *Stipulashonnan general*

Artíkulo 13

1. Ta strukturá e presupuesto, kambionan den presupuesto, e kuenta anual i e relato anual a base di un sistema di benefisio i gastu, di akuerdo ku reglanan mas detayá ku lo establese pa medio di, òf conforme, medida general di maneho.

2. Den e balotashon di benefisio i gastu ta inkluí pa kada pòst di presupuesto e montante realisá di e aña presupuestario promé ku esun anterior, e montante realisá di e aña presupuestario anterior despues di kambio, i e montante balotá di e aña presupuestario.

3. Ademas, den tur kaso e presupuesto ta kontené:

- a. un pòst imprevisto;
- b. un balotashon pa mas aña ku splikashon pa porloménos tres aña ku ta sigui e aña presupuestario;
- c. un párafo kapasidat di resistensia.

Artíkulo 14

Por imponé gastu riba entidatnan públiko solamente pa medio di, òf di akuerdo ku lei.

§ 2 *E presupuesto*

Artíkulo 15

1. Anualmente konseho insular ta pone riba presupuesto pa tur tarea i aktividat e montantenan ku e konseho ta pone disponibel pa nan, i tambe e medionan finansiero ku e konseho ta antisipá di por usa.

2. E presupuesto ta balansá.

3. Aña presupuestario ta aña di kalènder.

4. Ta sera e servisio di e aña di kalènder riba 31 di desèmber di e aña di kalènder.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Artíkulo 16

Gastunan obligatorio di e entidat públiko ta:

- a. debe ku por kobra;
- b. e gastunan ku a imponé pa medio òf di akuerdo ku lei;
- c. e gastunan ku ta surgi for di e koperashon ku ta eksigí di e entidat públiko pa ehekushon di leinan i medidanan general di gobièrnu, te asina leu ku no a karga nan riba kuenta di otronan.

Artíkulo 17

1. Tur aña, promé ku un fecha ku e Kolegio di supervishon finansiero ta determiná, e kolegio ehekutivo insular ta manda e Kolegio di supervishon finansiero e konsepto di presupuesto pa e aña binidero.

2. E Kolegio di supervishon finansiero ta kontrolá e konsepto di presupuesto pa medio di kriterio mensioná den artíkulo 19, párafo dos.

3. Dentro di dos siman despues di a risibí e konsepto di presupuesto e Kolegio di supervishon finansiero ta manda e kolegio ehekutivo un konseho konteniendo e resultadonan di e kontròl ku el a hasi i kualke rekomendashon ku tin relashoná ku adaptashon di e konsepto di presupuesto.

4. Tur aña, pa mas tardá dia promé di sèptèmber di e aña promé ku e aña presupuestario, e kolegio ehekutivo ta presentá e konsepto di presupuesto na konseho legislativo, indikando di ki manera a tene kuenta ku e resultado i rekomendashonnan di e Kolegio di supervishon finansiero.

5. Asina ku a presentá e konsepto di presupuesto i e otro dokumentonan indiká den párafo unu i tres, esakinan ta aksesibel pa konsulta pa tur hende i ta optenibel pa tur hende. Ta anunsia públikamente ku nan ta aksesibel pa konsultá i optenibel.

Artíkulo 18

1. Konseho legislativo ta deliberá riba e konsepto di presupuesto dos siman òf mas despues di e anuncio públiko indiká den artíkulo 17, párafo sinku.

2. No ta tuma desishon riba proposishon pa modifiká e konsepto di presupuesto promé ku a

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

duna e Kolegio di supervishon finansiero oportunidat pa duna un konseho. Pa esei konseho ehekutivo ta manda proposishon pa enmendá e konsepto di presupuesto inmediatamente despues ku a presentá e konsepto di presupuesto na e Kolegio di supervishon finansiero. Den tres dia despues di risibí esei e Kolegio di supervishon finansiero ta emití un konseho manera indiká den artíkulo 17, párafo tres.

3. Konseho insular ta fiha e presupuesto den e aña ku ta presedé e aña presupuestario.

Artíkulo 19

1. E presupuesto mester haña aprobashon di Nos Minister. Por duna e aprobashon parsialmente.

2. Den tur kaso Nos Minister ta kontrolá e presupuesto pa medio di e siguiente kriterionan:

a. e presupuesto ta konforme artíkulo 1, párafo dos, artíkulo 13 i 15, i e stipulashonnan

basá riba nan.

b. e presupuesto ta aseptabel for di un punto di bista di un maneho finansiero hustifiká, eficiente i kontrolabel;

c. e benefisio i gastunan inkluí den e presupuesto ta konforme mihó balotashon posibel di

kompromisonan finansiero ya kontratá i di desaroyonan eksterno ku por antisipá;

d. e kompromisonan finansiero i gastunan inkluí den e presupuesto no ta bini ku rísiko

inaseptabel pa futuro añanan presupuestario;

e. di otro forma e presupuesto ta kumpli ku reglanan na vigor.

3. Por nenga aprobashon solamente pa motibu di konflikto ku lei òf ku interes finansiero di e entidat públiko.

4. Kolegio ehekutivo ta manda e presupuesto ku konseho insular a fiha, pa Nos Minister dentro di dos siman despues ku a fih'é, pero den tur kaso promé ku 15 di novèmber di e

aña ku ta presedé e aña pa kua e presupuesto ta sirbi, pa intermediashon di e Kolegio di supervishon finansiero.

5. Den dos siman despues di a risibí e presupuesto fihá, Nos Minister ta anunsiá e desishon tokante aprobashon na e konseho insular ku a fiha e presupuesto.

6. Por posponé tumamentu di desishon tokante aprobashon un biaha pa no mas ku dos siman.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

7. Ta konsiderá ku a tuma un desishon pa aprobashon, si den e término menshoná den párafo sinku no a tuma un desishon tokante aprobashon òf pa posponé, òf si dentro di e término

pa kua a posponé e desishon, no a anunsiá na e konseho insular ku a fiha e presupuesto, ningun desishon tokante aprobashon.

8. Si Nos Minister nenga di duna su aprobashon pa e presupuesto, kompletamente òf parsialmente, e konseho ehekutivo ta traha un konsepto di presupuesto nobo mas lihé posibel

despues di a risibí e desishon ei, teniendo kuenta ku e desishon di Nos Minister.

9. Párafo unu i párafo dos, i tambe artíkulo 17, párafo dos i kuater, i artíkulo 18, ta igualmente aplikabel.

Artíkulo 20

1. Si riba e fecha menshoná den artíkulo 19, párafo kuater, e Kolegio di supervishon finansiero

no a risibí un presupuesto pa aprobashon ainda, e Kolegio ta notifiká Nos Minister di esei. E

notifikashon aki ta kontené un konsepto ku e Kolegio a formulá pa e presupuesto di e promé aña

presupuestario ku ta sigui, manera lo mester fih'é, na opinion di e Kolegio.

2. Si un siman despues di e fecha menshoná den artíkulo 19, párafo kuater, Nos Minister no a

risibí un presupuesto pa aprobashon ainda, e mes ta fiha e presupuesto di e entidat públiko

konserní pa e promé aña presupuestario ku ta sigui.

Artíkulo 21

1. Pa un desishon pa kambia e presupuesto tin mester di aprobashon di Nos Minister.

2. Artíkulonan 17, 18 i 19 ta igualmente aplikabel. Den e evaluashon Nos Minister ta inkluí

desaroyo di e saldo riba kuenta koriente, indiká den artíkulo 12, párafo unu.

3. Si ta nesario den konekshon ku drechamentu di daño ku eventonan ekstraordinario a

kousa, inkluso desaster natural, Nos Minister, despues di a konsultá ku e konseho ehekutivo

konserní, por pèrmití un défisit riba e presupuesto òf ekseso di e norma di peso di interes.

4. Si riba e dia ku ta presentá un desishon pa kambia e presupuesto na Nos Minister pa

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

aprobashon, e presupuesto no ta aprobá ainda, e término indiká den artíkulo 19, párafo sinku, ta kuminsá riba dia di aprobashon di e presupuesto.

Artíkulo 22

1. No mas tardá ku tres siman despues di final di kada trimèster, e kolegio ehekutivo ta manda relato di ehekushon pa nos Minister, pa intermediashon di e Kolegio di supervishon finansiero.
2. Si ta nesesario, e relatonan di ehekushon ta bai kompañá pa konsepto di kambio di presupuesto manera indiká den artíkulo 21. Den tur kaso ta entregá konsepto di kambio di presupuesto relashoná ku:
 - a. kambio den e balotahenan di e kompromisonan, e benefisionan i e gastunan di e aña koriente;
 - b. intenshon pa maneho nobo;
 - c. kompensashon di défisit ku entretantu a resultá di tin den e kuenta di e aña presupuestario anterior riba servisio regular òf riba servisio di kapital, òf di un ekseso di e norma di peso di interes ku a resultá.

Artíkulo 23

1. Salvo artíkulonan 24 i 26 no por hasi gastu pa kuenta di e entidat públiko ku no a balotá pa medio di presupuesto aprobá òf un kambio aprobá di presupuesto, òf den un presupuesto ku Nos Minister a fiha di akuerdo ku artíkulo 20.
2. E kolegio ehekutivo ta someté e intenshon pa asumí un kompromiso finansiero na e hefe di Finansa di e entidat públiko òf, den su ousensia, na su promé òf segundo remplasante. Ta duna un konseho positivo si a premirá e gastunan relashoná ku e kompromiso finansiero, den un presupuesto aprobá òf un desishon aprobá pa kambia e presupuesto, òf den un presupuesto ku Nos Minister a fiha di akuerdo ku artíkulo 20.
3. Si no a premirá e kompromiso finansiero intenshoná den un presupuesto aprobá òf desishon aprobá pa kambia e presupuesto, òf den un presupuesto ku Nos Minister a fiha di akuerdo ku artíkulo 20, e kolegio ehekutivo ta presentá un proposishon pa kambia e presupuesto na konseho legislativo insular mas lihé posibel.

Artíkulo 24

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

1. E entidat públiko mester haña aprobashon di Nos Minister pa asumí kompromisonan ku no a premirá den un presupuesto aprobá òf un desishon aprobá pa kambia e presupuesto, òf den un presupuesto ku Nos Minister a fiha di akuerdo ku artíkulo 20.

2. Nos Minister por rechasá un petishon pa apliká e promé párafo solamente pa motibu di konflikto ku lei òf interes finansiero.

3. Nos Minister ta disidí riba e petishon dentro di dos siman despues ku a manda e petishon indiká den párafo dos. Ta konsiderá ku a duna e aprobashon si no a manda un desishon pa e entidat públiko den e término aki.

4. Nos Minister por mara e aprobashon na regla.

5. Nos Minister por stipulá pa kua pòst i te ki montante e entidat públiko no tin mester di e aprobashon indiká den párafo unu.

Artíkulo 25

1. Den kaso di urgensia agudo, si e konseho insular disidí asina, por asumí un kompromiso promé ku a aprobá e presupuesto òf kambio di presupuesto konserní. Ta manda e desishon pa Nos Minister pa intermediashon di e Kolegio di supervishon finansiero. Si a balotá e kompromiso asumí pa medio di un kambio di presupuesto ku no a manda pa aprobashon ainda, e ora ei ta manda e kambio di presupuesto aki huntu ku e desishon.

2. Riba e desishon indiká den párafo unu, konseho insular ta disidí pa medio di konvokashon individual.

Artíkulo 26

1. Si konseho insular a apliká artíkulo 25 i Nos Minister nenga di duna su aprobashon na e presupuesto òf kambio di presupuesto konserní, e por pone e miembronan di konseho insular ku a vota na favor di e desishon indiká, personalmente responsabel pa e kompromiso aki na e entidat públiko dentro di un luna despues ku su desishon a bira irevokabel, kada unu pa un parti igual.

2. Ta suspendé efekto di e desishon pa pone e miembronan responsabel te ora ku e término pa apelashon a vense òf, si a apelá, te ora ku a tuma desishon riba e apelashon.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

3. Si ta nesesario, e Representante di Reino, na nòmber i pa kuenta di e entidat públiko, ta instituí un demanda legal pa pago di e fondonan ku debe conforme e desishon pa pone esnan konserní responsabel.

Artíkulo 27

1. Ta pèmití deskontamentu i transferensia riba e pòstnan di e presupuesto solamente te asina leu ku a duna outorisashon pa esei den e presupuesto mes òf pa medio di un desishon separá di konseho insular.

2. Pa enkargo pa deskontamentu i transferensia pa kua a duna outorisashon den e presupuesto, tin mester di aprobashon di konseho insular.

3. Pa medio di medida general di gobernashon por mara e outoridat pa hasi transferensia na kondishon.

4. Un desishon separá manera indiká den párafo unu tin mester di aprobashon di Nos Minister.

Artíkulo 19, párafo dos, tres i sinku te ku shete, ta igualmente aplikabel.

§ 3 Kuenta Anual

Artíkulo 28

1. Relashoná ku kada aña presupuestario, kolegio ehekutivo ta responsabilisá su mes na konseho insular tokante e gobernashon ku e konseho a hiba, entregando e kuantanan anual i e relato anual.

2. E kuenta anual, e relato anual i e dokumentonan indiká den artíkulo 38, párafo kuater i sinku ta aksesibel pa konsulta i optenibel pa tur hende, asina ku a entregá nan na konseho legislativo insular. Ta hasi anunsio públiko di ku nan ta aksesibel pa konsulta i optenibel.

3. Konseho legislativo insular no ta deliberá riba e dokumentonan indiká den párafo unu i dos promé ku dos siman despues di e anunsio públiko indiká den párafo dos.

Artíkulo 29

1. Konseho insular ta fiha e kuenta anual i e relato anual den e aña ku ta sigui e aña di presupuesto. E kuenta anual ta konserní tur benefisio i gastu di e entidat públiko.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

2. Si konseho insular yega na e punto di bista ku e relato anual ta kontené benefisio, gastu òf mutashon riba balansa no realisá di un forma legítimo, ku ta stroba fihamentu di e kuenta

anual, e konseho insular ta notifiká kolegio ehekutivo di esei inmediatamente, menshonando e opheshonnan ku a surgi.

3. Den dos luna despues di a risibí e punto di bista indiká den párafo dos, kolegio ehekutivo insular ta manda konseho insular un proposishon pa un desishon pa indemnishon, huntu ku un reakshon riba e opheshonnan ku a surgi serka konseho legislativo.

4. Si kolegio ehekutivo a hasi un proposishon pa un desishon pa indemnishon, konseho legislativo insular no ta fiha un kuenta anual promé ku e konseho aki a tuma un desishon riba e proposishon.

Artíkulo 30

Salvo iregularidatnan ku despues a keda legalmente probá, fihamentu di e kuenta anual ta deskargá e miembranan di e kolegio ehekutivo di e maneho finansiero responsabilisá den e kuenta anual.

Artíkulo 31

1. E kolegio ehekutivo ta manda e kuenta anual fihá i e relato anual, huntu ku e otro dokumentonan indiká den artíkulo 28, den dos siman despues ku a fiha nan, pero di tur manera promé ku 15 di yüli di e aña ku ta sigui e aña presupuestario, pa Nos Minister, pa intermediashon di e Kolegio di supervishon finansiero. Si ta aplikabel, e kolegio ehekutivo ta agregá e desishon di konseho insular tokante un proposishon pa un desishon pa indemnishon ku e reakshon indiká den artíkulo 29, párafo tres.

2. E Kolegio di supervishon finansiero por laga un akountent manera indiká den artíkulo 393, párafo unu, di Buki 2 di Kódigo Sivil hasi investigashon relashoná ku legitimidat i efisiensia di e maneho hibá.

3. Si for di e kuenta anual sali na kla ku tin un défisit riba servisio regular òf riba servisio di kapital, òf tin ekseso di e norma di peso di interes, e Kolegio di supervishon finansiero ta duna e

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

kolegio ehekutivo un konseho pa kambio di e presupuesto pa e aña koriente i pa e presupuesto pa e aña binidero. E kolegio ehekutivo ta inkluí e konseho aki den e siguiente relato di ehekushon, manera indiká den artíkulo 22.

Artíkulo 32

Si konseho insular no fiha òf no fiha debidamente e kuenta anual òf un dekreto di indemnidad, konseho ehekutivo ta manda e kuenta anual, huntu ku e otro dokumentonan indiká den artíkulo 28, respektivamente e dekreto di indemnidad, pa aprobashon di Nos Minister, ku intervenshon di e Kolegio di supervishon finansiero. Den e kaso ei Nos Minister ta aprobá e kuenta anual i, den kasonan ku por surgi, e dekreto di indemnidad.

DEPARTAMENTO 3 MANEHO FINANSIERO I KONTRÒL

Artíkulo 33

1. Pa medio di un provishon indiká pa esei, kolegio ehekutivo i konseho legislativo ta ehekutá medidanan di maneho ku tin konsekuensia pa e entrada i gastunan riba presupuesto.
2. Si kolegio ehekutivo no establese, implementá òf ehekutá e provishon indiká den párafo 1, i asina faktibilidad di e gastunan i kalkulashonnan di entrada kore peliger, Kolegio di supervishon finansiero ta pone esei na atenshon di konseho ehekutivo. E relato por kontené rekomendashon relashoná ku e provishonnan ku mester tuma.
3. Dentro di dieskuater dia konseho ehekutivo ta informá Kolegio di supervishon finansiero di ki manera ta tene kuenta ku e relato indiká den párafo dos i, si esei ta al kaso, mensionando e plasonan ku ta bai tene kuenta kuné den e kuadro ei.
4. Kolegio di supervishon finansiero ta reportá na Nos Minister, si for di e notifikashon di kolegio ehekutivo, indiká den párafo tres, sali na kla ku kolegio ehekutivo òf konseho legislativo no implementá un provishon manera indiká den párafo unu òf hasi esei na tal momentu ku faktibilidad di e gastunan i kalkulashonnan di entrada ta kore peliger.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

5. Kolegio di supervishon finansiero ta manda e kolegio ehekutivo konserní i e konseho legislativo konserní un kopia di e relato.
6. Sperando realisashon òf implementashon di e provishon indiká, Nos Minister por disidí di enkargá Kolegio di supervishon finansiero ku fihamentu di medidanan partikular i nan ehekushon independiente.

Artíkulo 34

1. Pa medio di un ordenansa insular, konseho insular ta establese e puntonan di salida pa maneho finansiero i pa strukturashon di e organisashon finansiero. E ordenansa insular aki ta garantisá ku ta kumpli ku eksigensianan di legitimidat, efisiensia, responsabilisashon i kontròl.
2. Despues ku a stipulá e ordenansa insular, ta mand'é pa Kolegio di supervishon finansiero.
3. Na kualke momentu Kolegio di supervishon finansiero por hasi un investigashon relashoná ku maneho i strukturashon di e organisashon finansiero indiká den párafo unu.
4. Kolegio di supervishon finansiero por hasi palabrashon ku un kolegio ehekutivo pa mehorashon di e maneho finansiero, maneho material i e atministrashonnan den e kuadro ei.
5. Enkuanto e tópikonan mensioná den párafo kuater, Nos Minister por duna e kolegio ehekutivo instrukshon general i partikular.
6. Nos Minister ta duna e instrukshonnan aki riba tereno di maneho finansiero, teniendo kuenta ku loke e akountentnan a konstatá, manera indiká den artíkulo 38, párafo tres, i 31, párafo dos.
7. E kolegio ehekutivo ta tene kuenta ku e instrukshonnan indiká den párafo sinku i seis.
8. Pa e palabrashonnan enkuanto e mehorashonnan den e maneho finansiero, e Kolegio di supervishon finansiero ta hasi uzo di loke e akountentnan a konstatá, manera indiká den artíkulo 38, párafo tres, i 31, párafo dos.
9. E Kolegio di supervishon finansiero ta supervisá strukturashon di e kontròl ku ta tuma lugá den kuadro di ehekushon di e presupuesto.

Artíkulo 35

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

1. Eksklusivamente hefe di Finansa di e entidat públiko òf su promé òf segundo remplasante por haña mandato pa, na nòmber di e entidat públiko, efektuá akto legal di derechi privá ku ta surgi di un desishon pa asumí un kompromiso finansiero i riba kua a duna un konseho positivo manera indiká den artíkulo 23, párafo dos.

2. Si e kolegio ehekutivo sinembargo, sin un konseho positivo manera indiká den párafo unu, enkargá e funshonarionan indiká den e párafo ei pa nan asumí un kompromiso finansiero òf efektuá e aktonan legal riba tereno di derechi privá relashoná ku esei, e funshonario konserní ta informá Nos Minister tokante esei, ku intervenshon di e Kolegio di supervishon finansiero.

3. Nos Minister ta duna un instrukshon enkuanto e asuntunan ku e funshonario konserní a presentá. E kolegio ehekutivo i e funshonario konserní ta tene kuenta ku e instrukshon aki.

4. E kolegio ehekutivo ta depositá e nòmber i funshonnan di e personanan indiká den párafo unu, serka e Kolegio di supervishon finansiero. E Kolegio di supervishon finansiero ta tene un registro di esenan i ta publiká e registro aki despues di a establese, despues di kada kambio, pero di tur manera kada seis luna.

5. Nos Minister por indiká presupuesto òf artíkulo di presupuesto a kargo di kua no por asumí kompromiso finansiero, promé ku el a bai di akuerdo.

6. Ta inkluí kontenido di e presupuesto òf artíkulonnan di presupuesto, indiká den párafo sinku, tanten nan ta indiká, den e registro indiká den párafo kuater.

7. Aktonan legal di derechi privá relashoná ku **asumimentu** di kompromiso finansiero manera indiká den e artíkulo aki, no ta bálido si:

a. no a kumpli ku e reglanan di e dekreto aki enkuanto outorisashon di e personanan ku ta efektuá e akto, òf

b. e aktonan ei ta relashoná ku presupuesto òf artíkulo di presupuesto ku, a base di párafo seis, ta inkluí den e registro indiká den párafo kuater.

8. Den kaso ku ta asumí kompromiso finansiero i efektuá aktonan legal di lei privá, riba kua konseho insular a disidí, e artíkulo aki ta igualmente aplikabel.

Artíkulo 36

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

1. Eksklusivamente hefe di Finansa di e entidat públiko òf, den su ousensia, su promé òf segundo remplasante, ta outorisá pa hasi pago ku ta surgi di kompromiso finansiero ku un órgano gubernamental a asumí. Nan por duna e kobradó públiko di e entidat públiko outorisashon pa hasi e pagonan menshoná.

2. Artíkulo 35, párafo dos i párafo tres ta igualmente aplikabel riba enkargo di e kolegio ehekutivo pa hasi pago indiká den párafo unu.

3. Kontralí na párafo unu, otronan, ku no ta e funshonarionan indiká den e párafo ei, por hasi pago, te asina leu ku nan ta paga ku plaka kèsh òf ta hasi uso di tarheta bankario òf tarheta di krédito, sin kita for di e stipulashon den párafo ocho.

4. Pagonan na nòmber di e entidat públiko, tantu un na otro komo na terser parti, ta hasi eksklusivamente pa medio di tráfiko di pago bankario, sin kita for di stipulashon den párafo tres.

5. Ku aprobashon por eskrito di e Kolegio di supervishon i bou di kondishon ku esaki stipulá, por desviá for párafo kuater.

6. E kolegio ehekutivo ta promové ku terser partinan ta hasi nan pagonan na e entidat públiko na fabor di e kuenta di entrada di e entidat públiko.

7. Ta depositá plaka kèsh i chèk risibí, riba e kuenta di entrada di e entidat públiko riba e dia ku risibí nan.

8. Hasimentu di pago kèsh, uso di tarheta di banko, tarheta di krédito, chipcard i otro método di pago elektrónico, sin previo aprobashon por eskrito di e Kolegio di supervishon finansiero, no ta pèrmití. Den konsulta ku e kolegio ehekutivo, e Kolegio di supervishon finansiero por stipulá un límite pa gastu pa medio di tarheta di krédito.

9. Ta hasi pagonan na nòmber di e entidat públiko kontra resibu válido.

10. Tumamentu di kosnan no monetario komo pago na plaka no ta pèrmití. Ku aprobashon por eskrito di e Kolegio di supervishon finansiero por desviá for di stipulashon aki.

11. Ta hasi entrega di balor na terser parti i risibí balor for di terser parti den forma di akshon i bono kontra resibu válido.

12. Ta duna avanse riba pago ku mester hasi na terser parti, teniendo kuenta ku e reglanan

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

tokante dunamentu di avanse ku e Kolegio di supervishon finansiero formulá despues di konsultá ku e kolegio ehekutivo.

Artíkulo 37

1. Entrante un fecha ku e Kolegio di supervishon finansiero stipulá, e kolegio ehekutivo, di akuerdo ku e Kolegio di supervishon finansiero, ta pèrkurá pa:

a. tin kuantanan bankario separá ku a habri na un òf mas banko, segun efisiensia ta eksigí, pa hasimentu di pago i kobransa di entradanan;

b. diariamente, na final di dia ta transferí e saldonan positivo riba e kuantanan di banko pa e kuenta di banko di e Kolegio di supervishon finansiero;

c. diariamente, e Kolegio di supervishon finansiero ta risibí kopia di e kambionan riba e kuantanan di banko.

2. E Kolegio di supervishon finansiero ta pèrkurá pa diariamente, na final di dia, eliminá e saldonan negativo riba e kuantanan di banko.

3. Pa kada unu di e entidatnan públiko, e Kolegio di supervishon finansiero ta registrá e kambionan riba e kuenta di banko indiká den párafo unu, insiso b, riba e kuenta koriente indiká den artíkulo 12, párafo unu.

4. E Kolegio pa supervishon finansiero ta paga interes riba e saldonan positivo riba e kuenta koriente, i ta kobra interes riba e saldonan negativo. E porsentahe di e interes riba saldo positivo i di e interes riba saldo negativo ta igual, i igual na Euro Overnight Index Average.

5. Pa medio di areglo di Nos Minister di Finansa por fiha reglanan mas detayá relashoná ku e stipulashon den e artíkulo aki.

Artíkulo 38

1. Pa medio di ordenansa insular, e konseho insular ta fiha regla pa e kontròl riba e maneho finansiero i riba e strukturashon di e organisashon finansiero. E ordenansa insular aki ta garantisá ku ta kontrolá legitimidat di e maneho finansiero i di e strukturashon di e organisashon finansiero.

2. Despues ku a fiha e ordenansa insular ta mand'é pa e Kolegio di supervishon finansiero.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

3. E konseho insular ta designá unu òf mas akountent manera indiká den artíkulo 393, párafo unu di Buki 2 di Kódigo Sivil, enkargá ku kontròl di e kuenta anual indiká den artíkulo 28 i ku dunamentu di un deklarashon di akountent den e kuadro ei, i sakamentu di un relato di loke nan a

haña.

4. A base di e kontròl hasí, e deklarashon di akountent ta indiká si:

a. e kuenta anual ta duna un imágen verídiko di tantu e entrada i gastunan komo grandura i

komposishon di e kapital;

b. a realisá e ganashi, gastu i kambionan di saldo di un manera legítimo;

c. a kompilá e kuenta anual di akuerdo ku e reglanan, indiká den artíkulo 13, ku mester fiha pa

medio òf a base di medida general di gobièrnu.

5. E relato di resultado ta kontené di tur manera resultado tokante:

a. e pregunta si strukturashon di e maneho finansiero i di e organisashon finansiero ta

posibilitá un responsabilisashon verídiko i legítimo i

b. ilegalidat den e kuenta anual.

6. E akountent ta manda e deklarashon di akountent i e relato di resultado pa e konseho

insular i un kopia pa kolegio ehekutivo.

7. Pa medio di medida general di gobernashon por fiha reglanan mas detayá relashoná ku

embergadura di, i e dunamentu di relato tokante e kontròl di akountent indiká den párafo tres.

8. Por nombra akountent, manera indiká den párafo tres, den servisio di e entidat públiko i, den

e kaso ei e konseho insular por nombra, suspendé i retirá nan.

9. Si konseho insular a designá, a base di párafo tres, akountent ku ta nombrá den servisio di e

entidat públiko:

a. e provishonnan a base i pa medio di artíkulo 25, 25a i 27 di e Lei riba supervishon di

organisashonnan di akountent ta igualmente aplikabel riba e akountentnan ei;

b. e provishonnan a base i pa medio di artíkulo 14, 18, 19, 20 i 21 di e Lei riba supervishon di

organisashonnan di akountent ta igualmente aplikabel riba e entidat públiko; i

c. e provishonnan a base i pa medio di artíkulo 15 i 16 di e Lei riba supervishon di

organisashonnan di akountent ta igualmente aplikabel riba e personanan ku tin maneho diario di

e sekshon di e entidat públiko kaminda e akountentnan indiká den e komienso ta empleá.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

10. Si designá un entidat públiko komo organisashon di interes general manera indiká den artíkulo 1, párafo unu, sekshon h, di e Lei riba supervishon di organisashon di akountent, artíkulo

22 te ku 24 di e lei ei ta igualmente aplikabel riba e entidat públiko aki.

11. E kontrolaria komun ta enkargá ku supervishon riba kumplimentu ku párafo nuebe.

Artíkulo 39

1. E kolegio ehekutivo ta suministrá Nos Minister i e Kolegio di supervishon finansiero tur informashon ku e kolegio ta konsiderá nesario pa ehekushon di su tareanan.

2. Na tur momentu e kolegio ehekutivo ta duna Nos Minister i e Kolegio di supervishon finansiero, òf representantenan ku nan a designá, aksesu na, òf posibilidat di konsultá, tur propiedat, atministrashon, dokumento i otro kargadó di informashon.

3. Nos Minister por duna instrukshon tokante suministroo di informashon di parti di sektor kolektivo, no siendo un entidat públiko.

KAPÍTULO IV IMPUESTO

§ 1 Stipulashonnan general

Artíkulo 40

E konseho insular ta disidí riba introdukshon, modifikashon òf eliminashon di un impuesto insular, fihando un ordenansa di impuesto.

Artíkulo 41

Un ordenansa di impuesto ta menshoná, den kasonan ku ta duna motibu pa esei, esun ku tin ku paga impuesto, opheto di e impuesto, e echo taksabel, e kriterio di kobransa, e tarifa, e momentu ku e impuesto ta drenta na vigor, e momentu di terminashon di e impuesto i otro asuntunan ku ta relevante pa e impuesto i e kobransa.

Artíkulo 42

1. Fuera di e impuestonan insular ku ta kobra a base di leinan ku no ta esaki, no ta kobra otro

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

impuesto insular ku no ta esnan indiká den párafo dos i tres di e kapítulo aki.

2. Sin kita for di e stipulashonnan den otro lei ku no ta esaki i den párafo dos i tres di e kapítulo aki, por kobra impuesto insular segun kriterionan di kobransa ku lo fiha den e ordenansa di impuesto, kon tal ku no ta pèmití pa hasi e montante di un impuesto insular dependiente di entrada, ganashi òf kapital.

§ 2 Stipulashonnan spesial tokante impuesto di tera i sobrekargo riba impuesto riba bien inmóbil

Artíkulo 43

1. Relashoná ku bien inmóbil situá dentro di e entidat públiko, por kobra:

a. bou di nòmber di impuesto di tera, un impuesto insular for di esnan ku na kuminsamentu di e

aña di kalènder tin usufrukto a base di propiedat, poseshon òf derechi limitá di:

1º. un bien inmóbil ku, pa aplikashon di artíkulo 16, párafo unu, sekshon h, di Lei di BES di impuesto riba entrada, ta konta komo bibienda propio ku ta disponibel pa esun ku tin usufrukto komo su residencia prinsipal;

2º. bien inmóbil ku ta pertenesé na kapital di un empresa i riba benefisio di kua ta kobra impuesto komo ingreso for di empresa, a base di artíkulo 3, párafo kuater, di e Lei di BES di impuesto riba entrada, i

b. sobrekargo riba e suma prinsipal di impuesto riba bien inmóbil, indiká den artíkulo 4.1 di Lei di impuesto di BES.

2. Pa aplikashon di e párafo unu, e komienso i sekshon a, ta konsiderá komo usufruktuario a base di propiedat, poseshon òf derechi limitá, esun ku na kuminsamentu di aña di kalènder ta mensioná komo tal den registrashon kadastral, a ménos ku sali na kla ku na e momentu ei un otro persona ta usufruktuario a base di propiedat, poseshon òf derechi limitá.

Artíkulo 44

1. Ta kobra impuesto di tera pa medio di un papel di impuesto.

2. Un papel di impuesto ta kontené porloménos:

a. nòmber, adrès i lugá di residencia òf estableimentu di esun riba kende ta imponé e papel di impuesto;

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

- b. un indikashon di e bien inmóbil;
 - c. e kriterio di kobransa;
 - d. e fecha di balorashon;
 - e. e aña di kalènder pa kua e papel di impuesto ta konta;
 - f. e montante di impuesto ku mester paga.
3. Faltamentu ku kumplimentu ku e reglanan di párafo dos no ta nifiká nulidat di e papel di impuesto.

Artíkulo 44a

1. Desishonnan pa introdusí, modifiká òf eliminá sobrekargo riba e montante prinsipal di e impuesto riba bien inmóbil ta drenta na vigor entrante promé di yanüari di kualke aña. Ta pone un desishon konserní na konosementu di Nos Minister di Finansa pa medio di un kopia promé ku dia promé di òktober di e aña anterior.

2. Un desishon manera indiká den párafo unu no tin konsekuensia pa sobrekargo ku a paga riba un periodo ku a kuminsá promé ku e fecha ku e desishon ei a drenta na vigor.

Artíkulo 45

Pa aplikashon di e kapítulo aki ta konsiderá komo un solo bien inmóbil:

- a. un propiedat konstruí;
- b. un propiedat no konstruí;
- c. un parti di un propiedat manera indiká den sekshon a òf sekshon b, ku manera su partishon ta mustra, ta destiná pa uso komo unidat separá;
- d. un kombinashon di dos òf mas di e propiedatnan indiká den sekshon a òf sekshon b, òf e partinan di eseinan indiká den sekshon c, ku ta den uso di mesun persona ku mester paga impuesto i ku, huzgá segun e sirkunstansianan, ta pertenesé huntu;

Artíkulo 46

1. E midí pa kobra impuesto di tera ta e balor ku mester atribuí na e bien inmóbil, si lo por transferí propiedat liber i no poteká di e bien ei, i esun ku atkirié lo por tuma e bien inmediateamente den uso den e estado ku e ta, den tur su embergadura.

2. Te asina leu ku ta desviá for di e promé párafo, ta determiná balor di un bien inmóbil a base

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

di e balor di reposishon, si esei ta kondusí na un balor mas altu ku e balor a base di párafo unu.

Den kalkulashon di e balor di reposishon ta tene kuenta ku:

- a. naturalesa i uso intenshoná di e bien;
- b. e proseso di bira opsoleto, den sentido tékniko i funshonal, for di dia ku a krea e bien,

tumando na konsiderashon e influensia di kambionan posterior.

Artíkulo 47

1. E empleado públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, ta establese balor di e biennan inmóbil relashoná ku kua ta kobra e impuesto di tera.

2. Ta kalkulá e balor a base di e balor ku e bien inmóbil tin riba e fecha di referensia segun e estado den kua e bien ta riba e fecha ei.

3. E fecha di referensia di e balor ta kai un aña promé ku kuminsamentu di e periodo pa kua ta establese e balor.

4. E balor ta konta pa un periodo di sinku aña konsekutivo.

Artíkulo 48

Den kaso ku, durante e aña ku ta presedé e periodo òf den kurso di e periodo, bini kambio den un bien inmóbil komo konsekuensia di konstrukshon, rekonstrukshon, mehoramentu, demolishon òf destrukshon, ta determiná e balor, kontrali na artíkulo 47, a base di estado di e bien ei na kuminsamentu di e aña di kalènder ku a sigui e aña durante kua e kambio menshoná a tuma lugá.

Artíkulo 49

1. Kontrali na artíkulo 46, pa determiná e midí pa kobra impuesto di tera, ta laga for di konsiderashon balor di:

a. e mineralnan den suela i supstansianan pa gòrda tera ku ta den òf riba suela komo efekto di formashon natural;

b. bien inmóbil ku ta designá prinsipalmente pa kulto religioso públiko, ku eksepsion di partinan di e biennan inmóbil ei ku ta sirbi komo bibienda;

c. terenonan natural, bou di kua ta komprondé tambe dùin, heide, santu ku ta lanta, muras i

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

lago ku ta bou di maneho di personanan hurídiko ku outoridat legal kompletu ku tin komo

meta eksklusivo, òf práktikamente eksklusivo, konservashon di bunitesa di naturalesa;

d. kaminda públiko terestre i akuátiko;

e. konstrukshonnan di defensa kontra i pa dominio di awa, ku ta bou di maneho di órganonan, institushonnan òf servisionan di personanan hurídiko di derechi públiko, ku eksepsion di e

partinan di e konstrukshonnan ei ku ta sirbi komo bibienda;

f. konstrukshonnan ku ta designá pa entrega di awa, kolekshon i purifikashon di awa di sistema di riol i otro awa shushi òf suministro di koriente, i ku ta bou di maneho di órganonan,

institushonnan òf servisionan di personanan hurídiko di derechi públiko, ku eksepsion di e

partinan di e konstrukshonnan ei ku ta sirbi komo bibienda;

g. instrumento ku por separá for di un bien inmóbil sin ku esei ta kousa daño signifíkante na e instrumentonan ei i ku riba nan mes no por ser konsiderá komo propiedat konstruí.

Artíkulo 50

1. Impuesto di tera ta un porsentahe di e base di impuesto.

2. Ta ekspresá e sobrekargo indiká den artíkulo 43, párafo unu, sekshon b, komo un porsentahe di e suma prinsipal di e impuesto riba bien inmóbil.

3. Ta fiha e tarifa di e impuestonan indiká den artíkulo 43, párafo unu, igualmente pa, respektivamente:

a. impuesto di tera, te asina leu ku ta konserní bien inmóbil manera indiká den artíkulo 43, párafo unu, sekshon a, bou di 1^o;

b. impuesto di tera, te asina leu ku ta konserní bien inmóbil manera indiká den artíkulo 43, párafo unu, sekshon a, bou di 2^o;

c. e sobrekargo riba e impuesto riba bien inmóbil, indiká den artíkulo 43, párafo unu, sekshon b.

Artíkulo 51

1. Den e ordenansa di impuesto por fiha ku no ta kobra impuesto di tera, si e midi di impuesto keda bou di un montante di USD 12 000 òf un montante mas abou ku mester fiha den e

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

ordenansa di impuesto.

2. Den e ordenansa di impuesto por inkluí montante di impuesto te maksimalmente USD 10 ku no ta kobra. Pa aplikashon di e frase anterior por fiha den e ordenansa di impuesto ku ta konsiderá e total di e montantenan ku mester paga, kombiná riba un solo papel òf notifikashon di impuesto, komo un solo montante di impuesto.

Artíkulo 52

Den kaso di destrukshon total òf parsial di edifisionan komo konsekuensia di kalamidatnan imprevisto, riba petishon ta duna e kontribuyente di impuesto un redukshon òf restitushon di impuesto di tera proporsjonalmente na e parti restante di e aña di impuesto riba kua e impuesto di tera ta aplikabel i na e redukshon di balor.

§ 3 Stipulashonnan spesial tokante algun otro impuesto ku no ta impuesto di tera

Artíkulo 53

1. Bou di e nòmber impuesto di turista por kobra un impuesto insular relashoná ku estadia di no residente dentro di teritorio di e entidat públiko.

2. Te asina leu ku ta kobra esun ku ta duna oportunitat di estadia un impuesto insular, esaki ta outorisá pa rekobrá e impuesto komo tal for di esun a base di kende su estadia ta kobra e impuesto.

3. Pa aplikashon di e artíkulo aki ta konsiderá en todo kaso komo esun ku ta duna oportunitat pa estadia:

a. doño di un bien inmóbil kaminda un no residente ta keda, si ta e doño mes ta eksplotá e bien inmóbil aki,

b. e eksplotadó di un bien inmóbil kaminda un no residente ta keda,

c. e skeper òf kapitan ku tin un barku bou di su responsabilidad òf esun ku tin maneho òf uzo di e barku.

Artíkulo 54

1. Bou di nòmber di impuesto di outo di hür por kobra esun ku ta hür e outonan ku otro hende un impuesto insular relashoná ku uzo di un outo di hür.

2. Por rekobrá e impuesto komo tal for di esun a base di kende su uzo mester paga e impuesto.

Artíkulo 55

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

1. Relashoná ku un vehíkulo di motor, siendo un outo di pasahero, un motosaikel, bús, vehíkulo motorisá di karga òf outo di entrega, ku segun su naturalesa ta destiná pa uzo riba kaminda públiko i ta den uzo dentro òf riba teritorio di e entidat públiko, por kobra esun ku na kuminsamentu di un periodo tin e vehíkulo motorisá, un impuesto insular bou di e nòmber impuesto di vehíkulo motorisá.

2. Por hasi e tarifa di impuesto di vehíkulo motorisá dependiente di

a. e masa di e vehíkulo motorisá, den kilogram,

b. naturalesa di e kombustibel di e vehíkulo motorisá i tambe

c. e tipo di vehíkulo motorisá.

3. E periodo indiká den párafo unu ta tres luna, siendo ku e promé periodo den un aña di kalènder ta kuminsá dia promé di yanüari di e aña di kalènder ei.

Artíkulo 56

1. Den kuadro di regulashon di parkermentu por kobra e siguiente impuestonan:

a. un impuesto relashoná ku parkermentu di un vehíkulo na un sitio, tempu i manera ku kolegio ehekutivo ta determiná pa medio di e ordenansa di impuesto òf conforme e ordenansa di impuesto, den e kasonan indiká ei den;

b. un impuesto relashoná ku un lisensia ku a duna di parti di e entidat públiko pa parkermentu di un vehíkulo na e sitio i manera indiká den e lisensia ei.

2. Pa aplikashon di párafo unu ta komprondé bou di parkermentu pone un vehíkulo òf laga e para durante un periodo ininterumpí, no siendo durante e tempu nesario i uzá pa hende drenta i baha for di un outo inmediateamente òf pa yena òf baha karga, riba tereno òf parti di kaminda abrí pa tráfico públiko, situá den e entidat públiko, kaminda pone òf laga e vehíkulo para manera indiká, no ta prohibí pa kualke stipulashon legal.

3. Ta kobra esun ku a parker e vehíkulo e impuesto indiká den párafo unu, sekshon a.

4. Tambe ta konsiderá komo esun ku a parker e vehíkulo, esun ku ta paga e impuesto òf duna òf a duna di konosé di ke paga e impuesto.

5. Tanten ku no a paga e impuesto indiká den párafo unu, sekshon a, ta konsiderá ku esun ku tin e vehíkulo ta esun ku a parker e vehíkulo. Relashoná ku un vehíkulo pa kua ta kobra impuesto di vehíkulo motorisá manera indiká den artíkulo 55, ta konsiderá esun ku a base di impuesto pa vehíkulo motorisá mester paga impuesto, komo esun ku tin e vehíkulo. E segundo frase no ta aplikabel si presentá un kombenio di hür ku a sera pa maksimalmente tres luna, probando ken na momentu di parker tabatin e vehíkulo na hür conforme e kombenio aki, den kua kaso ta konsiderá ku ta esun ku tin e vehíkulo na hür, ta esun ku a parker e vehíkulo.

6. No ta kobra impuesto for di esun ku a keda konsiderá komo esun ku a parker e vehíkulo conforme párafo sinku, si esaki proba ku na momentu di e parkermentu un otro hende a hasi uzo di e vehíkulo kontra su boluntat i ku rasonabelmente e no por a prevení tal uzo.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

7. Ta kobra esun ku a hasi petishon pa e lisensia, e impuesto indiká den párafo unu, sekshon b.

8. Por hasi e tarifa di e impuestonan indiká den párafo unu dependiente di durashon di e parkermentu, di e momentu di parker, di e área okupá i di posishon di e terenonan òf partinan di kaminda.

Artíkulo 57

[Kaduká]

Artíkulo 58

1. Relashoná ku tenementu di kachó por kobra esun ku ta tene kachó un impuesto di kachó.

2. Ta kobra e impuesto segun e kantidat di kachó ku ta tene.

3. Pa aplikashon di párafo unu ta konsiderá tenementu di kachó dor di un miembro di famia komo tenementu di kachó dor di un miembro di e famia ei indiká dor di e funshonario públiko di e entidat públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos.

Artíkulo 59

Relashoná ku anunsionan públiko visibel for di kaminda públiko por kobra un impuesto di propaganda.

Artíkulo 60

Relashoná ku poseshon di opheto bou, riba òf ariba di tereno destiná pa servisio públiko di e entidat públiko por kobra un impuesto di prekario.

Artíkulo 61

Bou di nòmber di impuesto di haf por kobra un impuesto relashoná ku esun ku, komo skeper òf kapitan, tin e barku bou di su responsabilidad, òf relashoná ku e atministradó òf usuario di e barku relashoná ku:

a. estadia òf maramentu di barku den haf òf na waf i terenonan ku ta propiedat òf bou di atministrashon i mantenshon di e entidat públiko, i

b. ankramentu den awanan teritorial manera indiká den e Lei di Reino tokante ekspanshon di laman teritorial di Reino den Antia Hulandes, te asina leu ku e awanan ei tin frontera ku e entidat públiko.

Artíkulo 62

1. Por kobra derechi relashoná ku:

a. uzo conforme destinashon di propiedatnan di e entidat públiko destiná pa uzo públiko òf di obranan òf fasilidatnan destiná pa uzo públiko, ku ta bou di atministrashon òf den mantenshon serka e entidat públiko;

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

b. goso di servisionan suministrá di parti òf na nòmber di e entidat públiko.

2. Pa aplikashon di e kapítulo aki ta konsiderá e derechinan indiká den párafo unu komo impuesto insular.

Artíkulo 63

E entidat públiko ku ta pèrmití uzo di e propiedatnan, obranan òf fasilidatnan òf ta suministrá e servisionan, sin importá ku e echo suheto na impuesto ta tuma lugá dentro òf pafó di teritorio di e entidat públiko, ta kobra e derechinan indiká den artíkulo 62.

Artíkulo 64

1. Den ordenansanan di impuesto a base di kua ta kobra derechinan manera indiká den artíkulo 62, ta fiha e tarifanan di tal manera ku e benefisionan balotá di e derechinan no ta surpasá e gastunan balotá den e kuadro ei.

2. Bou di e gastunan indiká den párafo unu ta komprondé tambe kontribushonnan na reservanan di destinashon i provishonnan pa remplaso nesenario di e aktivo konserní.

Artíkulo 65

Pa medio di òf konforme medida general di gobièrnu por stipulá reglanan mas detayá tokante e impuestonan insular indiká den párafo dos i tres di e kapítulo aki.

Artíkulo 66

Den e párafo aki ta komprondé bou di kobransa di otro manera: kobransa di un manera diferente for di e manera di kobra pa medio di un papel di impuesto òf pa medio di pago riba deklarashon.

Artíkulo 67

1. Sin kita for di sobrá stipulashonnan den e párafo aki, ta ehekutá imposishon i kobransa di impuestonan insular, otro for di esnan indiká den artíkulo 43, párafo unu, sekshon b, ku aplikashon di e kapítulo I i VIII di e Lei di BES di impuesto, komosifuera e impuestonan ei ta impuesto di BES.

2. Sin kita for di sobrá stipulashonnan den e párafo aki, e outorisashon i obligashonnan di e funshonarionan mensioná den e Lei di BES di impuesto, indiká mas aleu, ta aplikabel, den relashon ku e impuestonan insular, riba e kolegio òf funshonarionan mensioná nan tras:

a. Nos Minister di Finansa i e direktor: e kolegio ehekutivo;

b. e inspektor: e empleado públiko insular, enkargá ku imposishon di impuesto insular;

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

c. e kobradó públiko òf un kobradó ku outoridat relashoná ku impuesto di BES: e empleado públiko insular enkargá ku kobramentu di impuesto insular.;

d. e empleadonan públiko di servisio di impuesto di reino: e empleadonan públiko enkargá ku kobramentu di impuesto insular;

e. e deurwaarder di impuesto: e empleado públiko insular designá komo tal;

3. Sin kita for di sobrá stipulashonnan den e párafo aki, relashoná ku impuesto insular, den Lei di BES di impuesto ta lesa na lugá di «medida general di gobièrnu» i na lugá di «areglo ministerial»: dekreto di kolegio ehekutivo.

Artíkulo 68

1. Kolegio ehekutivo por stipulá ku pa mandamentu òf emishon di papel di impuesto conforme artíkulo 8.2, párafo unu, di Lei di BES di impuesto, un otro empleado públiko ta bini na lugá di e empleado públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c.

2. E kolegianan di dos òf mas entidat públiko por stipulá, relashoná ku un òf mas impuesto insular, ku ta designá empleadonan públiko di un di e entidatnan públiko komo:

a. e empleado públiko di e entidat públiko ei, indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, pa ehekushon di kualke stipulashon legal tokante imposishon di impuesto insular;

b. e empleado públiko di e entidat públiko ei, indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, pa ehekushon di kualke stipulashon legal tokante imposishon di impuesto insular;

c. e empleadonan públiko di e entidat públiko ei, indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon d, pa ehekushon di kualke stipulashon legal tokante imposishon òf kobramentu di impuesto insular.

d. e empleadonan públiko di e entidat públiko ei, indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon e, pa ehekushon di kualke stipulashon legal tokante imposishon òf kobramentu di impuesto insular.

3. Párafo unu ta igualmente aplikabel relashoná ku kolegio ehekutivo di e entidat públiko di kua ta indiká e empleado públiko, enkargá ku kobramentu di impuesto insular a base di párafo dos, sekshon b.

4. Si pa imposishon òf kobramentu di impuesto insular a drenta un areglo komun i, pa medio di e areglo ei, a instituí un entidat públiko, por stipulá, pa medio òf a base di e areglo ei, ku ta designá un empleado públiko designá p'esei di e entidat públiko ei komo:

a. e empleado públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, di e entidat públiko ku a traspasá e tareanan konserní, pa ehekushon di kualke stipulashon legal relashoná ku imposishon di impuesto insular;

b. e empleado públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, di e entidat públiko ku a traspasá e tareanan konserní, pa ehekushon di kualke stipulashon legal relashoná ku kobramentu di impuesto insular;

c. e empleadonan públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon d, di e entidat públiko ku a traspasá e tareanan konserní, pa ehekushon di kualke stipulashon legal relashoná ku imposishon òf kobramentu di impuesto insular;

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

d. e empleado públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon e, di e entidat públiko ku a traspasá e tareanan konserní, pa ehekushon di kualke stipulashon legal relashoná ku kobramentu di impuesto insular.

5. Párafo unu ta igualmente aplikabel relashoná ku maneho diario di e entidat públiko ku a instituí a base di e Lei tokante areglonan komun, di kua ta designá un empleado públiko a base di párafo kuater, sekshon b.

Artíkulo 69

Por imponé impuesto insular den forma di papel di impuesto, den forma di pago riba deklarashon òf di otro manera, pero no den forma di entrega riba deklarashon.

Artíkulo 70

1. Si ta imponé impuesto insular di otro forma, e ordenansa di impuesto ta stipulá di ki forma ta imponé nan i e manera ku ta notifiká esun ku tin ku paga impuesto di e debe di impuesto. E ordenansa di impuesto por stipulá ku pa ehekushon di esakinan kolegio ehekutivo por duna regla mas detayá.

2. Pa aplikashon di e Lei di impuesto di BES ta konsiderá e impuestonan imponé di otro forma komo impuesto imponé pa medio di papel di impuesto, ku kondishon ku ta komprondé:

a. bou di e papel di impuesto, e papel di impuesto provishonal i e kobro supletorio, respektivamente, e montante kobra despues;

b. bou di notifikashon di impuesto: e notifikashon di e montante indiká den sekshon a;

c. fecha di e notifikashon di impuesto: fecha di e notifikashon por eskrito di e montante indiká den sekshon a, òf si no tin notifikashon por eskrito, e fecha ku a pone e montante di otro manera na konosementu di esun ku tin ku paga impuesto.

Artíkulo 71

1. Ta imponé e impuesto indiká den artíkulo 56, párafo unu, bou di a, den forma di pago riba deklarashon òf di otro manera.

2. Komo pago riba deklarashon ta konsiderá solamente ponementu den operashon di un meter di parker òf un outomat di parker na e manera destiná pa esei i teniendo kuenta ku e reglanan ku e kolegio ehekutivo a stipulá.

3. Kontrali na artíkulo 8.92, párafo unu, di e Lei di impuesto di BES, no por presentá un karta di opheshon relashoná ku e montante ku a paga riba deklarashon konforme párafo dos, sekshon a.

4. Den kaso ku imponé un montante supletorio pa paga, ta kalkulá esaki riba un durashon di parkermentu di un ora, a ménos ku ta aseptabel ku e vehíkulo a keda di parker pa mas ku un ora sin paga.

5. No ta apliká artíkulo 6.22, párafo dos i tres, artíkulo 8.23 i 8.26 di e Lei di impuesto di BES.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

6. Relashoná ku imposishon di un montante supletorio pa paga, ta kobra gastu. E gastunan aki ta forma parti di e montante supletorio pa paga, i ta menshoná separadamente riba e notifikashon di impuesto. Relashoná ku mesun vehíkulo no ta kobra e gastunan mas ku un biaha pa kada dia di kalènder pa kada periodo ininterumpí.

7. Pa medio di medida general di gobièrnu por stipulá regla relashoná ku e método di kalkulashon i e altura maksimal di e gastunan indiká den párafo seis. Den e ordenansa di impuesto ta stipulá e montante di e gastunan ku mester kobra.

8. Si no ta posibel pa entregá e notifikashon di impuesto mesora na esun ku debe impuesto, ta sufisiente pa pega e notifikashon di impuesto riba òf na e vehíkulo. E ora ei e notifikashon di impuesto no ta menshoná nòmber di esun ku debe impuesto, pero e number di e vehíkulo. Si e vehíkulo no tin number, e notifikashon di impuesto ta menshoná un òf mas dato ku ta karakterístiko pa e vehíkulo di parker.

9. Por kobra e montante supletorio di impuesto mesora i kompleto.

Artíkulo 72

1. Despues di vensementu di un término ku ta stipulá den e ordenansa di impuesto, ku ta porloménos 24 ora despues ku a entregá e notifikashon di impuesto na esun ku debe impuesto, òf despues ku a pega e notifikashon di impuesto na e vehíkulo conforme artíkulo 71, párafo ocho, e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, ta outorisá pa laga trasladá e vehíkulo pa un lugá ku e indiká i pon'é den kustodia husidial. Relashoná ku e traslado i kustodia indiká den promé frase ta traha un prosèsferbal i ta kobra gastu.

2. E empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, ta pèrkurá pa den un registro trahá pa esei hasi anotashon di e kasonan den kua ta ehersé e outoridat indiká den párafo unu.

3. E empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, ta pèrkurá pa kustodia di e vehíkulonon ku a pone den kustodia hudisial conforme párafo unu.

4. E empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, ta duna e vehíkulo bèk na esun ku tin derechi riba dje, despues ku a paga e montante di impuesto supletorio i e gastunan di traslado i kustodia.

5. Si no a bin buska e vehíkulo dentro di 48 ora despues ku a pon'é den kustodia hudisial, e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, ta hasi anunsio, te asina leu ku ta posibel, dentro di shete dia despues di e traslado i kustodia:

a. si e vehíkulo ta un vehíkulo motorisá pa kua ta kobra impuesto di vehíkulo motorisá, na esun ku mester paga impuesto di vehíkulo di motor pa e vehíkulo ei;

b. si sali na kla ku a denunsiá ku e vehíkulo motorisá ta pèrdí, na esun ku a hasi e denuncia;

c. den kasonan ku Nos Minister ta stipulá mas aleu, di e manera indiká den e kuadro ei.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

6. Pa aplikashon di e artíkulo aki ta konta e gastunan pa buska esun pa ken ta manda e notifikashon i esnan pa duna e notifikashon, komo parti di e gastunan di traslado i kustodia.

7. Si no a bin buska e vehíkulo dentro di tres luna despues ku a pon'é den kustodia hudisial, e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, ta outorisá pa bend'é òf si, na nan opinion, benta no ta posibel, pa traspasá e vehíkulo pòrnada na un tersera persona òf pa laga destrui'é. Mesun outorisashon e empleado públiko indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, tambe tin dentro di e término ei, asina e montante kombiná di e notifikashon di impuesto supletorio i e gastunan di traslado i kustodia, oumentá ku e gastunan balotá pa benta, traslado di propiedat pòrnada òf destrukshon, na su opinion, lo a bira desproporshonalmente altu, kompará ku balor di e vehíkulo. Benta, traslado di propiedat pòrnada òf destrukshon no ta tuma lugá dentro di dos siman despues ku e notifikashon indiká den párafo sinku a sali. Pa aplikashon di e siguiente párafonan, ta konta e gastunan di benta, traslado di propiedat pòrnada òf destrukshon komo gasta di traslado i kustodia.

8. Durante tres aña despues di e momentu di benta, esun ku tabata doño na e momentu ei, tin derechi riba e plaka ku e benta generá, teniendo kuenta ku promé ta deskontá e gastunan di kustodia di e vehíkulo i despues e montante di impuesto supletorio for di e plaka generá. Despues di vensementu di e término ei, kualke saldo positivo ta bai pa e entidat públiko.

9. Den e ordenansa di impuesto ta stipulá te ki montante ta kobra e gastunan di traslado i kustodia di e vehíkulo. Pa medio di medida general di gobièrnu por stipulá regla relashoná ku e manera di kalkulá e gastunan ei.

10. E empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, ta establese e montante di e gastunan ku mester kobra, pa medio di un desishon kontra kua por entregá opheshon.

11. Pa medio di òf konforme medida general di gobièrnu por stipulá regla relashoná ku traslado, kustodia, benta, traslado di propiedat pòrnada i destrukshon, trahamentu i tenementu di e registro indiká den párafo dos, i tambe relashoná ku loke adishonalmente ta deseabel pa ehekushon di e artíkulo aki.

12. Si por proba ku durante e traslado i kustodia a kousa daño na e vehíkulo, e entidat públiko ta obligá di kompensá e daño aki.

Artíkulo 73

1. Ora di imponé i kobra impuesto insular, e artíkulonan 8.1, 8.55, 8.77, párafo dos, 8.79 párafo dos i tres, 8.80, párafo dos te ku kuater, 8.81, 8.83, párafo dos te ku sinku, 8.66, 8.87, 8.91 i 8 120 te ku 8 129 di Lei di impuesto di BES no ta aplikabel.

Ora di imponé impuesto insular ku ta imponé di otro manera, artíkulonan 8.2, párafo unu, 8.3, 8.4, 8.7, párafo unu, i 8.9 di e lei ei tampoko no ta aplikabel.

2. Pa medio di medida general di gobièrnu por stipulá e gastunan di persekushon indiká den artíkulo 8.39, párafo dos, di Lei di impuesto di BES.

Artíkulo 74

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

1. Sin kita for di artíkulo 8.3, párafo seis, di Lei di impuesto di BES, kontrali na artíkulo 8.3, párafo unu i kuater, di Lei di impuesto di BES, e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, por eksigí kumplimentu ku un obligashon di entregá un deklarashon di impuesto òf di hasi un petishon pa emishon di un papel di impuesto, hasiendo un deklarashon di impuesto verbal. Den e kuadro ei:

a. ta entregá e dokumentonan ku e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b a pidi;

b. e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, por eksigí ku e deklarante ta firma un relato trahá di e deklarashon verbal, den kaso di faya den esaki, ta konsiderá e deklarashon no hasí.

2. Si párafo unu ta aplikabel, e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, por stipulá términonan mas kòrtiku na lugá di e términonan indiká den artíkulo 8.5, párafo dos, i artíkulo 8.11, párafo unu i kuater, di Lei di impuesto di BES, òf pa e términonan indiká den artíkulo 75, párafo dos i tres, i artíkulo 8.9 di Lei di impuesto di BES no ta aplikabel.

Artíkulo 75

1. Relashoná ku e impuestonan insular imponé pa medio di un papel di impuesto òf pa medio di pago riba deklarashon, mester entregá e formulario di impuesto serka e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, dentro di e término ku e empleado ei stipulá.

2. E ordenansa di impuesto ta stipulá durashon mínimo di e término indiká den párafo unu.

3. Si e ordenansa di impuesto no ta mensioná un durashon mínimo pa e término indiká den párafo unu, e mínimo ei ta dos luna.

4. Relashoná ku e impuestonan insular imponé pa medio di pago riba deklarashon, e ordenansa di impuesto ta stipulá den kua término mester paga e impuesto ku debe.

5. Te asina leu ku e ordenansa di impuesto no mensioná un término manera indiká den párafo kuater, e términonan mensioná den artíkulo 8.11 di Lei di impuesto di BES ta konta.

Artíkulo 76

1. E empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, ta outorisá pa uni e papelnan di impuesto di mesun sorto ku por ta regardá diferente impuesto, destiná pa mesun persona ku tin ku paga impuesto, riba mesun papel di impuesto.

2. Párafo unu ta igualmente aplikabel den kaso ku ta imponé e impuesto di otro manera.

Artíkulo 77

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

1. Esun ku, a base di e ordenansa di impuesto, tin derechi riba eksonerashon, redukshon, dispensashon òf restitushon, total òf parsial, por entregá, den seis siman despues ku e sirkunstansia ku a kousa e derechi, a okurí, òf, te asina leu ku un impuesto ta envolví ku ta imponé pa medio di papel di impuesto, i na e momentu ei no a saka òf despachá papel di impuesto ainda, un petishon pa haña eksonerashon, redukshon, dispensashon òf restitushon na e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, den seis siman despues di fecha di e papel di impuesto.

2. Párafo unu ta igualmente aplikabel den kaso ku ta imponé e impuesto di otro manera.

3. E empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, ta disidí riba e petishon pa medio di desishon kontra kua por entregá opheshon.

Artíkulo 78

Den e kasonan den kua derechi internashonal òf, na opinion di Nos Minister i Nos Minister di Finansa, kustumber internashonal ta hasi esei nesesario, ta duna **eksonerashon** di impuesto insular. Nos Ministernan menshoná konhuntamente por stipulá regla relevante mas spesífiko.

Artíkulo 79

Banda di un redukshon, eksonerashon òf restitushon stipulá den e ordenansa di impuesto, e empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon b, tambe por duna un eksonerashon stipulá den e ordenansa di impuesto, den su kalidat komo tal.

Artíkulo 80

1. Relashoná ku impuesto insular, pa medio di medida general di maneho:
a. por stipulá regla, deklarando artíkulonon 8.83, párafo dos te ku sinku, 8.86 te ku 8.88 i 8.91 di Lei di impuesto di BES totalmente òf parsialmente aplikabel, òf
b. por stipulá regla ku ta kuadra ku esnan den e artíkulonon menshoná den sekshon a.

2. E reglanan indiká den párafo unu ta kontené den tur kaso un deskripshon di e persona ku tin e obligashon, i tambe di e impuesto insular pa kua e obligashon ta konta. Mas aleu, dependiendo di naturalesa di e obligashon, e reglanan aki ta duna un deskripshon di naturalesa di dato i informashonnan ku mester duna, di naturalesa di e datonan ku mester resultá di atministrashon, òf di e ophetivo pa kua por pone kargadó di dato disponibel pa konsulta.

Artíkulo 81

1. E ordenansa di impuesto ta stipulá den ki término por kobra un papel di impuesto. Te asina leu ku e ordenansa di impuesto no ta menshoná término

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

manera indiká den e frase anterior, artíkulo 8.43 di Lei di impuesto di BES ta aplikabel.

2. E ordenansa di impuesto por stipulá ku mester paga e montante ku debe pareu i di mes manera ku ta paga un otro demanda na e akreedor di e otro demanda ei.

3. Párafo unu i dos ta igualmente aplikabel den kaso ku ta imponé e impuesto di otro manera.

Artíkulo 82

Deskuento di montantenan ku mester paga esun ku debe impuesto i montantenan ku mester kibr'é den kuadro di impuesto insular a base di artíkulo 8.59 di Lei di impuesto di BES, tambe ta posibel si e término stipulá den artíkulo 8.43 di Lei di impuesto di BES òf e término stipulá conforme artíkulo 81, párafo unu, no a vense ainda.

Artíkulo 83

1. Si relashoná ku mesun opheto di e impuesto òf e mesun echo taksabel, tin dos òf mas persona ku tin obligashon di paga impuesto, por pone e papel di impuesto na nòmber di un di nan.

2. Si e obligashon pa paga impuesto indiká den párafo unu ta resultá for di usufrukto a base di propiedat, poseshon òf derechi limitá, i e papel di impuesto ta poné na nòmber di un di e personanan ku tin obligashon di paga impuesto, e empleado públiko insular enkargá ku kobransa di impuesto insular por kobra e papel di impuesto pa hinter e bien inmóbil for di e persona na kende su nòmber e papel ta poné, sin tene kuenta ku e derechinan di e otro personanan ku tin obligashon di paga impuesto.

3. E persona bou di obligashon di paga impuesto, ku a paga e papel di impuesto, por rekobrá loke el a paga en ekseso di loke ta kuadra ku su obligashon di paga impuesto for di e otro personanan ku obligashon di paga impuesto na proporshon di kada unu su obligashon di paga impuesto.

4. E persona bou di obligashon di paga impuesto, kende su nòmber no ta mensioná riba e papel di impuesto, por entregá tambe un opheshon i un apelashon manera indiká den título 8 di kapítulo VII di Lei di impuesto di BES.

5. Por desviá for párafo tres a base di akuerdo.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Artíkulo 84

1. E empleado públiko insular indiká den artíkulo 67, párafo dos, sekshon c, ta duna e dispensashon indiká den artíkulo 8.58 di Lei di impuesto di BES relashoná ku impuesto insular.
2. Konseho insular por stipulá ku no ta duna dispensashon, òf ku ta duna dispensashon parsial.
3. Konseho ehekutivo por deklará e impuesto totalmente òf parsialmente inkobabel. E dekreto pa hasi esei ta apsolvé e empleado públiko enkargá ku kobransa di impuesto insular di e obligashon pa sigui hasi esfuerso pa kobra e impuesto.

Artíkulo 85

Si, relashoná ku un impuesto insular, mester duna un notifikashon, mester duna notifikashon di un akta di persekushon òf mester ehekutá un órden den un munisipio, òf den un entidat públiko otro for di esun na kua mester paga e impuesto, banda di e deurwaarder di impuesto di e entidat públiko mensioná último, e deurwaarder di impuesto di e munisipio konserní i di e otro entidat públiko tambe ta outorisá i, riba petishon, tin obligashon pa hasi esei.

Artíkulo 86

Pa medio di òf konforme medida general di maneho por stipulá reglanan apropiá adishonal relashoná ku tur impuesto insular den kuadro di e párafo aki, pa suplementá e tópikonan reglá den e párafo aki.

KAPÍTULO V RELASHON FINANSIERO

§ 1 Stipulashonnan general

Artíkulo 87

1. Si intenshonnan di maneho di Reino ta resultá den un kambio di ehersisio di tarea òf aktividat di parti di e entidat públiko, ta konfirmá den un sekshon separá di e splikashon korespondiente, dunando e motibunán i datonan kuantitativo, kiko ta e konsekuensianan finansiero pa e entidatnan públiko.
2. Den e splikashon ta indiká tambe segun ki método di finansiamentu por absorbé e konsekuensianan finansiero pa e entidatnan públiko.
3. Tokante aplikashon di e promé i di dos párafo lo tin konsulta na tempu ku Nos Ministernan.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

§ 2 *Transferensia liber*

Artíkulo 88

1. Presupuesto di Ministerio di Asuntunan Interior i Relashonnan den Reino ta menshoná pa kada unu di e entidatnan públiko e montante ku ta konta komo obligatorio pa e transferensia liber.
2. Relashoná ku e aña di pago un entidat públiko tin derechi riba un transferensia liber di e montante ku
a pone pa esei riba presupuesto di Ministerio di Asuntunan Interior i Relashonnan den Reino.
3. E transferensia liber mester ta na benefisio di medionan general di e entidat públiko.

Artíkulo 89

1. Nos Minister konserní por duna un entidat públiko un fianza sin interes pa hasi un invershon pa ehersisio di e tarea públiko.
2. Ku intervenshon di e Kolegio di supervishon finansiero, konseho insular di e entidat públiko ta entregá un solisitut pa un fianza manera indiká den párafo unu, na Nos Minister konserniente. E Kolegio di supervishon finansiero ta duna su konseho riba e solisitut.
3. Ta tene konsulta na tempu ku Nos Ministernan tokante aplikashon di párafo unu i dos.
4. Tur aña Nos Ministernan ta stipulá pa kada unu di e entidatnan públiko, ki montante mester paga riba e fiansanán sin interes.

Artíkulo 90

1. Nos Minister ta hasi pagonan relashoná ku e transferensia liber na e entidatnan públiko, den forma di un avanse riba e aña presupuestario koriente, mas tantu posibel den diesdos parti mensual igual.
2. Si pagonan ku a hasi na un entidat públiko relashoná ku kualke aña di pago ta mas altu òf mas abou ku e pago stipulá pa e entidat públiko ei pa e aña ei, ta kobra òf paga e diferensia.
3. Ora ta hasi pago por hasi deskuento relashoná ku otro obligashon manera indiká den e kapitulo aki.

§ 3. *Transferensianan partikular*

Artíkulo 91

1. Un transferensia partikular ta un kontribushon for di kaha di Reino ku ta hasi na Nos Minister konserní bou di kondishon, pa un sierto tarea públiko.
2. Ta stipulá transferensianan partikular na dòler merikanu i por duna un entidat públiko esakinan pa paga e gastunan di e resipientenan, manera indiká den e regulashon di e pago.
3. Tokante un proposishon pa regulashon di un transferensia partikular ta tene konsulta na tempu ku Nos Ministernan.

Artíkulo 92

1. Ta regla transferensianan partikular pa medio òf konforme lei.
2. Párafo unu no ta aplikabel
 - a. pendiente implementashon di un regulashon legal, durante no mas ku un aña òf te ora ku dentro di e aña ei a rechasá un proposishon di lei entregá na Estado General òf a elevá e proposishon ei na nivel di lei i el a drenta na vigor;
 - b. si ta otorgá e pago direktamente a base di un programa ku Konseho di Union Europeo, Parlamento Europeo i e Konseho konhuntamente, òf Komishon di Komunidatnan Europeo a stipulá;
 - c. si e presupuesto ta menshoná resipiente di e pago i e montante máksimo ku por stipulá pa e pago òf
 - d. den kasonan insidental, kon tal ku ta hasi e pago pa un máksimo di kuater aña.

Tradukshon no-ofisial di ‘Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten’. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den ‘Staatsblad’ ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

3. Por regla transferensianan partikular temporal konforme medida general di maneho. A base di e medida por stipulá distribushon di e pago mas aleu.

4. Un medida general di maneho manera indiká den párafo tres, ta kaduká kuater aña despues ku el a drenta na vigor, a ménos ku promé ku e momentu ei a entregá un proposishon di lei na Estado General, reglando e transferensia partikular.

5. Ta regla transferensianan partikular di un biaha pa medio di regulashon ministerial.

Artíkulo 93

Artíkulo 214 di e Lei di entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba no ta aplikabel riba e regulashon di dunamentu di informashon relashoná ku e transferensia partikular manera indiká den artíkulo 92, párafo tres i sinku.

Artíkulo 94

Tur aña, pa mas tardá riba e di tres djarason di mei, Nos Ministernan ta publiká un resúmen di e transferensianan partikular, ku e montantenan disponibel pa esenan riba e presupuesto koriente.

§ 4. Sobrá stipulashonnan

Artíkulo 95

Pa medio di òf konforme medida general di maneho por stipulá reglanan mas aleu tokante:

- a. aplikashon di e konseptonan usá den e kapítulo aki;
- b. e prosedura pa stipulá i otorgá pagonan manera indiká den e kapítulo aki;
- c. hasimentu di notifikashon i dunamentu di informashon relashoná ku stipulashon i otorgamentu di pago.

Artíkulo 96

Estado no por konfiská un pago manera indiká den e kapítulo aki.

KAPÍTULO VI KAMBIO DI OTRO LEI

Artíkulo 97

Artíkulo 232f di e Lei Provisional ta bira:

Artíkulo 232f

Si relashoná ku un impuesto provinsial mester duna un notifikashon, mester entregá un akta di persekushon òf mester ehekutá un dwangschrift na un di e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius òf Saba, òf na un provishon otro for di esun na kende tin debe di impuesto, e ora ei, banda di e deurwaarder di impuesto di e provinsia indiká último, deurwaarder di impuesto di e provinsia indiká promé, respektivamente di e entidat públiko konserní, tambe tin outorisashon i, riba petishon, obligashon di hasi esei.

Artíkulo 98

Artíkulo 256 di e Lei Munisipal ta bira:

Artíkulo 256

Si relashoná ku un impuesto munisipal mester duna un notifikashon, mester entregá un akta di persekushon òf mester ehekutá un dwangschrift na un di e entidatnan públiko Boneiru, Sint

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Eustatius òf Saba, òf na un munisipio otro for di esun na kende tin debe di impuesto, e ora ei, banda di e deurwaarder di impuesto di e munisipio indiká último, deurwaarder di impuesto di e munisipio indiká promé, respèktivamente di e entidat públiko konserní, tambe tin outorisashon i, riba petishon, obligashon di hasi esei.

KAPÍTULO VII STIPULASHONAN TRANSITORIO I FINAL

Artíkulo 99

1. Ta apliká e reglanan pa strukturashon di e presupuesto, kambionan den presupuesto, e kuenta anual i e relato anual, stipulá den i konforme artíkulo 13, pa promé biaha pa aña presupuestario 2012.

2. E reglanan ku tabata na vigor riba e dia promé ku e lei aki a drenta na vigor, ta keda aplikabel riba strukturashon di e presupuesto, kambionan den presupuesto, e kuenta anual i e relato anual pa e añanan presupuestario te ku 2011.

3. E reglanan di e lei aki ta aplikabel riba dekretonan ku a someté na evaluashon di e Kolegio di supervishon finansiero a base di e Dekreto pa supervishon finansiero temporal di BES, pero riba kua, na momentu ku e lei aki a drenta na vigor, e Kolegio no a partisipá un desishon ainda. Te asina leu ku den e kuadro ei tin término aplikabel dentro di kua mester a tuma òf partisipá un desishon, e término ei ta kuminsá kore riba fecha di drentamentu na vigor di e lei aki.

Artíkulo 100

Despues ku e lei aki drenta na vigor, e Areglo di kuenta koriente i maneho di fianza ta basá tambe riba artíkulo 37, párafo sinku, di e lei aki.

Artíkulo 101

Entrante e momentu di transishon ta konsiderá ponementu na konosementu di Nos Minister di Finansa, di parti di kolegio ehekutivo di un teritorio insular, promé ku e momentu di transishon pa un entidat públiko, di un dekreto pa introdusí, kambia òf eliminá sobrekargo riba e suma prinsipal di e impuesto riba bien inmóvil, komo ponementu di e dekreto konserní na konosementu di Nos Minister di Finansa, di parti di e kolegio ehekutivo di e entidat públiko konserní.

Artíkulo 102

Dentro di seis aña despues di drentamentu na vigor di e lei aki, Nos Minister ta manda ámbos kámara di Estado General un relato tokante efektividat i efektonan di e lei aki den práktika.

Artíkulo 103

Si e Dekreto di supervishon finansiero temporal di BES a kaduká, e ta keda aplikabel riba e añanan presupuestario pa kua el a konta.

Artíkulo 104

E artíkulonon di e lei aki ta drenta na vigor na un momentu ku mester determiná pa medio di un dekreto real, ku lo por determiná diferentemente pa e distinto artíkulonon òf partinan di artíkulo.

Artíkulo 105

Ta sita e lei aki komo: Lei tokante finansa di entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

Ta ordená i manda pa publiká esaki den Gasete Nashonal i pa tur ministerio, outoridat, kolegio i empleado públiko konserniente tene nan mes na su ehekushon eksakto.

Tradukshon no-ofisial di 'Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten'. Solamente e teksto ofisial na Hulandes manera publiká den 'Staatsblad' ta desisivo. No por derivá derecho for di e tradukshon aki.

Duná

Sekretario di Estado di Asuntunan Interior i Relashonnan di Reino,

Minister di Finansa,